

## **First Summer Session 2020**

### **POR f375 (82604) Adv Oral Proficiency in Portuguese**

Together With

### **POR f353 (82597) Sociolinguistics**

### **POR f611D (82599) Second-Year Portuguese**

### **POR f611S (82598) Portuguese Spanish Speakers II**

**MTWTF 9:00am – 10:30am, 10:30am – 12:00noon**

**Instructor of Record:** Orlando R. Kelm

**Co-Instructors:** Robert Moser (UGA) & Richard Gordon (UGA)

**Office:** Mezes 4.146

**Telephone:** 232-4534

**Office Hours:** TBD

**Zoom:** <https://utexas.zoom.us/my/orkelm>

**E-mail:** [orkelm@austin.utexas.edu](mailto:orkelm@austin.utexas.edu), [rmoser@uga.edu](mailto:rmoser@uga.edu), [rgordon@uga.edu](mailto:rgordon@uga.edu)

**Internet:** <http://orlandokelm.wordpress.com/>

### **A. Description**

These combined online courses meet in joint synchronous sessions which serve to reinforce speaking, grammar and cultural aspects of Portuguese and the Portuguese speaking world. We are also combining students from the University of Texas at Austin and the University of Georgia at Athens. The premise of the course is to help students prepare oral presentations to demonstrate the ability to perform intermediate, advanced or superior-level tasks in Portuguese. Students prepare for the performance tasks by combining course lectures, online materials and individual practice with tutors. Every day students participate in two 90-minute online synchronous video conferences. The first, from 9:00 – 10:30 focuses on language and the second, from 10:30 – 12:00 keys on cultural competency.

While the focus of the language portion (9:00 – 10:30) is to perform the various speaking, grammar and culture tasks, the actual tasks depend on the general proficiency level of each individual student. Students enrolled in POR f611D focus on topics that are appropriate to their level and their challenge. Students who are enrolled in POR f611S and POR 375 / POR f353 do likewise. That is to say, in class students participate in the same activity (orally demonstrating the ability to perform speaking, grammar and culture tasks) but each student prepares tasks that are appropriate to their individual needs, interests, and level. Every week students also listen to three asynchronous lessons from any of the online materials that are part of the BrazilPod series from the University of

Texas at Austin. Additionally, every week students meet for three hours with their tutor for individual practice and can-do pass-offs.

The premise of the cultural competency portion (10:30 – 12:00) is to approximate a Summer study abroad experience, keeping many aspects of cultural excursions you might otherwise be taking in Brazil and involving different faculty from UFSJ, UGA, and UT. Class discussion focus on the cultural, economic, political, and socio-historical importance of certain regions in Brazil. Class discussions will be complemented by tutoring and “hand’s on” experiential learning sessions in small groups, (called “mãos na massa” – “hands in the dough”), where you will be “making things” (music, food, art, movies, etc.) with an instructor and peers.

FLAS and FLAGSHIP: Please note that the total hours for this program is as follows:

- Synchronous Online Class Sessions - 26 sessions x 3 hrs = 78hrs
- Private Tutor Sessions - 6wks x 3 hrs = 18 hrs
- Asynchronous BrazilPod Podcast Lessons – 6wks x 5 hrs = 30 hrs
- Testing and Exams – 14 hrs
- TOTAL = 140 hours

## **B. Course Materials**

### Required Materials

- The homepage for materials, ancillaries, handouts, and links will be the UT Portuguese Flagship Program Padlet Wall: <https://padlet.com/orkelm/pfp>
- The zoom video conference sessions of the class will take place at the following URL: <https://utexas.zoom.us/my/orkelm>
- The homepage for the UT BraziPod materials: <https://coerll.utexas.edu/brazilpod/>
- Can-Do Pass-Off Excel Spreadsheet (Download from the Padlet Wall)
- We will use UT Canvas to submit grades and progress report assignments.

### Suggested Materials

- It is helpful to have access to a grammar book that serves as a foundation for your review. Feel free to use any textbook that you are familiar with. If you have used *Pontos de Encontro* (which many US-based programs do, you will find that our *Língua da Gente* podcast series has an index with *Pontos de Encontro*).

## **C. Course Schedule**

### **Week 1**

#### **June**

#### **Thursday, 4**

9:00 – 10:30

Introduction to course

1. Can-do pass-off assignments
2. Asynchronous Online Lessons from BrazilPod
3. Private Tutoring Sessions

10:30 – 12:00

1. Synchronous Culture Classes
2. Asynchronous Online Lessons from BrazilPod
3. Tutoring Sessions
4. “Mãos na Massa” group sessions

**Friday, 5**

9:00 – 10:30

Speaking Presentation Practice Session #1

Time for Practice Pass-Offs #1

**Due: Goals for online lessons and private tutoring #1 by 11:59pm**

10:30 – 12:00

Roda #1

**Due: Goals for online Culture lessons (Module #1) by 11:59pm**

**Week 2**

**Monday, 08**

9:00 – 10:30

**Due: Post Comments and Questions to Progress Report #1 by 6:00am**

Grammar Presentation Practice Session #1

Time for Practice Pass-Offs

10:30 – 12:00

Module #1 – Florianópolis and the Southeast (with Prof. Alberto Tibaji)

**Tuesday, 09**

9:00 – 10:30

Culture Presentation Practice Session #1

Time for Practice Pass-Offs

10:30 – 12:00

Tutoring (in pairs)

**Wednesday, 10**

9:00 – 10:30

Speaking Presentation Practice Session #2

Time for Practice Pass-Offs

10:30 – 12:00

Module #1 – Florianópolis and the Southeast (with Prof. Alberto Tibaji)

**Thursday, 11**

9:00 – 10:30

Grammar Presentation Practice Session #2

Time for Practice Pass-Offs

10:30 – 12:00

Mãos na Massa A (5 groups) -

**Friday, 12**

9:00 – 10:30

**Due: Official Speaking, Grammar, Culture Can-Do Pass-Offs #1**

**Due: Goals for online lessons and private tutoring #2 by 11:59pm**

10:30 – 12:00

Roda #2

**Due by midnight: Recorded Conversation – Module #1; Goals for online Culture lessons and M/M sessions**

**Week 3**

**Monday, 15**

9:00 – 10:30

**Due: Post Comments and Questions to Progress Report #2 by 6:00am**

Culture Presentation Practice Session #2

Time for Practice Pass-Offs

10:30 – 12:00

Module #1 – Florianópolis and the Southeast (with Prof. Alberto Tibaji)

**Tuesday, 16**

9:00 – 10:30

Speaking Presentation Practice Session #3

Time for Practice Pass-Offs

10:30 – 12:00

Tutoring (in pairs)

**Wednesday, 17**

9:00 – 10:30

Grammar Presentation Practice Session #3

Time for Practice Pass-Offs

10:30 – 12:00

Module #1 – Florianópolis and the Southeast (with Prof. Alberto Tibaji)

**Thursday, 18**

9:00 – 10:30

Culture Presentation Practice Session #3

Time for Practice Pass-Offs

10:30 – 12:00  
Mãos na Massa A (five groups)

**Friday, 19**

9:00 – 10:30  
**Due: Official Speaking, Grammar, Culture Can-Do Pass-Offs #2**  
**Due: Goals for online lessons and private tutoring #3 by 11:59pm**

10:30 – 12:00  
Roda #3  
**Due by midnight: Writing Assignment – Module #1; Goals for online Culture lessons and M/M sessions**

**Week 4**

**Monday, 22**

9:00 – 10:30  
**Due: Post Comments and Questions to Progress Report #3 by 6:00am)**  
Speaking Presentation Practice Session #4  
Time for Practice Pass-Offs

10:30 – 12:00  
Module #1 – Florianópolis and the Southeast (with Prof. Alberto Tibaji)

**Tuesday, 23**

9:00 – 10:30  
Grammar Presentation Practice Session #4  
Time for Practice Pass-Offs

10:30 – 12:00  
Tutoring (in pairs)

**Wednesday, 24**

9:00 – 10:30  
Culture Presentation Practice Session #4  
Time for Practice Pass-Offs

10:30 – 12:00  
Module #2 – Salvador, Bahia and the Northeast (With Prof. P. Caetano)

**Thursday, 25**

9:00 – 10:30  
Speaking Presentation Practice Session #5  
Time for Practice Pass-Offs

10:30 – 12:00  
Mãos na Massa A (five groups)

**Friday, 26**

9:00 – 10:30

**Due: Official Speaking, Grammar, Culture Can-Do Pass-Offs #3**

**Due: Goals for online lessons and private tutoring #4 by 11:59pm**

10:30 – 12:00

Roda #4

**Due by midnight: Goals for online Culture lessons and M/M sessions**

**Week 5****Monday, 29**

9:00 – 10:30

**Due: Post Comments and Questions to Progress Report #4 by 6:00am)**

Grammar Presentation Practice Session #5

Time for Practice Pass-Offs

10:30 – 12:00

Module #2 – Salvador, Bahia and the Northeast (With Prof. P. Caetano)

**Tuesday, 30**

9:00 – 10:30

Culture Presentation Practice Session #5

Time for Practice Pass-Offs

10:30 – 12:00

Tutoring (in pairs)

**July****Wednesday, 01**

9:00 – 10:30

Speaking Presentation Practice Session #6

Time for Practice Pass-Offs

10:30 – 12:00

Module #2 – Salvador, Bahia and the Northeast (With Prof. P. Caetano)

Mãos na Massa B (five groups)

**Thursday, 02**

9:00 – 10:30

Grammar Presentation Practice Session #6

Time for Practice Pass-Offs

10:30 – 12:00

Mãos na Massa B (five groups)

**Friday, 03**

9:00 – 10:30

**Due: Official Speaking, Grammar, Culture Can-Do Pass-Offs #4**

**Due: Goals for online lessons and private tutoring #5 by 11:59pm**

10:30 – 12:00

Roda #5

**Due by midnight: Recorded Conversation – Module #2; Goals for online Culture lessons and M/M sessions**

**Week 6****Monday, 06**

9:00 – 10:30

**Due: Post Comments and Questions to Progress Report #5 by 6:00am)**

Culture Presentation Practice Session #6

Time for Practice Pass-Offs

10:30 – 12:00

Module #2 – Salvador, Bahia and the Northeast (With Prof. P. Caetano)

**Tuesday, 07**

9:00 – 10:30

Speaking Presentation Practice Session #7

Time for Practice Pass-Offs

10:30 – 12:00

Tutoring (in pairs)

**Wednesday, 08**

9:00 – 10:30

Grammar Presentation Practice Session #7

Time for Practice Pass-Offs

10:30 – 12:00

Module #2 – Salvador, Bahia and the Northeast (With Prof. P. Caetano)

**Thursday, 09**

9:00 – 10:30

**Due: Official Speaking, Grammar, Culture Can-Do Pass-Offs #5**

Note: Last official Day of the First Summer Session

10:30 – 12:00

Mãos na Massa B (five groups)

**Friday, 10**

10:30 – 12:00

## Due by midnight: Writing Assignment – Module #2

### Week 7

#### Monday July 13 – Thursday July 16

Note: This week we will dedicate all our time to proficiency testing and final course testing.

### D. Padlet Wall

We will be using a Padlet wall to make ancillary and electronic materials available to students. The homepage padlet wall for this course is <https://padlet.com/orkelm/pfp>. You will notice that the wall contains extra links, videos, articles, quizzes, surveys, bulletin boards, mind maps that relate to the content of each topic.

### E. Can-Do Pass-Off Assignments

The major assignment of the course is to orally demonstrate the ability to perform various can-do tasks in Portuguese in the following areas:

- Speaking Tasks (Choose 15 from the appropriate level(s))
- Grammar Tasks (Choose 15 from the appropriate level(s))
- Social/Cultural Tasks (Choose 10 from the appropriate level(s))

All of these tasks are subdivided into general proficiency levels (Beginning, Intermediate, Advanced, Superior). Given the general proficiency of each student, each student chooses which specific tasks to work on. In class our lectures address topics related to the specific tasks, based on student questions in the progress reports. In class there is also time dedicated for practice pass-offs with classmates, tutors and instructor. Students then perform the official can-do pass-off with their tutors. Students also prepare for their presentations by meeting with individual tutors for practice and by studying the related online materials from Brazilpod UT.

*(Note: You can download the excel spreadsheet that lists the tasks from our padlet homepage or from the files in canvas.)*

It is the student's responsibility to prepare for the presentation of the can-do assignments. That is to say, the instructor does not prepare a test or quiz or exercise. It is the student who prepares what he or she wants to do to demonstrate ability. Come prepared to show that you have mastered the ability to perform the task.

Notice also that each task should be passed-off two times. The first informal practice pass-off can be with a tutor, classmate, Brazilian or Portuguese speaking friend. The second pass-off needs to be presented to the official tutor or instructor on the week indicated in the syllabus.



Each official can-do pass-off is worth 10 points, for a total of 400 points (15 x 10 speaking = 150; 15 x 10 grammar = 150; 10 x 10 social/cultural = 100).

## **F. Progress Report Assignments**

On canvas you will find weekly Progress Report Assignments. Before every synchronous class session (by 6:00am) students are required to complete the progress report, which consists of the following items:

- List the can-do pass-off topics (speaking, grammar, culture) you are working on.
- List the three online lessons that you have listened to.
- Write two observations of what you have learned from the online lessons.
- Write two questions that you would like us to discuss as follow-up in class.

Each progress report assignment is worth 10 points, for a total of 50. Progress reports need to be posted by 6:00am on the day they are due.

## **G. On-line Materials from Brazilpod**

As students prepare for the can-do pass-off assignments and as they prepare for the synchronous class sessions, every week you are also required to listen to at least 3 online lessons from any of the materials on Brazilpod. When you prepare the weekly Progress Report Assignment, include your observations and questions, which we will then discuss and respond to in class.

Choose from any of the Brazilpod materials, those that are appropriate to your level and related to the can-do topic:

- Portuguese Communication Exercises (video): <http://www.laits.utexas.edu/orkelm/ppe/intro.html>
- Tá Falado (audio podcast): <https://coerll.utexas.edu/brazilpod/tafalado/>
- Língua da Gente (audio podcast): <https://linguadagente.coerll.utexas.edu/>
- Conversa Brasileira (video): <https://coerll.utexas.edu/brazilpod/cob/>
- Talking Real Portuguese -Olha lá (video podcast): <https://www.youtube.com/c/TalkingRealPortuguese>

Points for the BrazilPod lessons are automatically assigned when a student submits a Progress Report.

## **H. Goals for Online lessons and private tutoring**

The private tutors for this course are composed of graduate students from either the University of Texas at Austin or the University of Georgia at Athens. We also have tutors who work with our Portuguese Flagship partner institution at the Universidade Federal

São João del Rei. The tutoring will be under the direction of Andreana Marchi (UTA), Viviane de Souza Klen Alves (UGA), and Ana Paula de A. Lopez (UFSJ).

On canvas you will find weekly Goals for Online lessons and private tutoring that are due on Fridays by 11:59pm. Students are required to complete the online Goals report, which consists of the following items:

- List goals and plan of action for speaking, grammar and culture topics for the coming week.
- List goals and plan of action for the online lessons for the coming week.
- List goals and topics for upcoming visits with private tutor.

Each goals report is worth 10 points, for a total of 50. Goal reports need to be posted by 11:59pm on the day they are due.

## I. Grades for the Language Portion

The final grade is based on the percentage of total points earned (A = 94+, A- = 90+, B+ = 87+, B = 84+, B- = 80+, C+ = 77+, C = 74+, C- = 70+, D+ = 67+, D = 64+, D- = 60+). Scores are not rounded. No late work or make up work is allowed. Points are distributed on the following basis:

150 pts	Speaking Pass-Offs (15 x 10pts)
150 pts	Grammar Pass-Offs (15 x 10pts)
100 pts	Social/Cultural Pass-Offs (10 x 10pts)
50 pts	Progress Reports (5 x 10pts)
50 pts	Goals with Tutors (5 x 10pts)
<b>500 pts</b>	<b>TOTAL</b>

## J. Grades for the Culture Portion

### Participation Grade: (60%)

This grade will be based upon your active participation in the following tasks during each week:

Preparedness	Engagement
Assigned readings	1 hour of pair tutoring (10%)
Multi-media texts (videos, film, music)	1 hour of individual tutoring (10%)
Goals submitted	Mãos na Massa (10%)
	2 Recorded Video Conversations (15%)
	2 Written Assignments (15%)

To earn full participation credit, you need to complete the weekly readings, recorded conversations, written assignments, tutoring, and “mãos na massa” sessions, and other assigned activities as best as you can. Contact your instructor if you don’t have reliable

internet access, or if you or your partner is unable to record the conversations, so we can find a new partner, or alternative assignments, as needed.

**Recorded Conversations:** In pairs (assigned by instructor) you and a classmate will record a 5-7 minute (using zoom or skype) conversation in Portuguese. You and your partner will receive bi-weekly prompts from the instructor (and guest facilitators) to help guide the conversation, based on the cultural focus and socio-political issues associate with that week's lessons. An important goal, aside from demonstrating familiarity with the cultural topic at hand, is to articulate your opinions in Portuguese at an Advanced level (using ACTFL standards). See the 2 designated Fridays you will submit a video (2 in total – one for Module #1 and one for Module #2) with your partner by **midnight** on Padlet. See also the 2 designated Fridays you will also submit your 2 writing assignments (one for Module #1 and one for Module #2).

**Tutoring:** Each student will be assigned to a 1-hour tutoring session (in pairs) that will meet on a weekly basis to deepen your oral proficiency and reinforce the work you are doing in class. You will also participate in an additional, individual tutoring session for 1 hour each week.

**Mãos na Massa:** “Mãos na massa” literally means “hands in the dough.” These sessions are intended to give you a “hand’s-on” experience making something...either Brazilian music, food, capoeira, art, etc.... together with your peers and with the guidance of a Portuguese speaker who is passionate about that thing. These small group sessions (of around 4 students) are a great chance to learn something new, in a relaxed environment, and practice your Portuguese at the same time!

**Friday Rodas:** A “roda” is a wheel or circle, but also conveys a gathering of friends, or an ensemble of people making music (samba de roda) or capoeira (roda de capoeira) together, for example. In this spirit we’ve designated the last class session on Fridays to gather everyone for a collective activity such as a treasure hunt, talent show, debate, special invite, or just a social “bate papo” before the weekend.

### **Final Oral Exam: (20%)**

Final oral exams, presented in pairs during Week 7, will be given at the end of the course, stemming from one of the cultural topics focused on throughout the course. These will be given either during regular class online, via zoom, or by way of recorded video.

### **Final Paper: (20%)**

A final research paper, exploring more deeply one of the topics presented in class, or based on a topic chosen by the student (with the instructor’s input), will be submitted approximately one week after the final in-class session.

The final grade is based on the percentage of total points earned (A = 94+, A- = 90+, B+ = 87+, B = 84+, B- = 80+, C+ = 77+, C = 74+, C- = 70+, D+ = 67+, D = 64+, D- = 60+). Scores are not rounded. No late work or make up work is allowed. Points are distributed on the following basis:

10 pts	Pair Tutoring
10 pts	Individual Tutoring
10 pts	Mãos na Massa
15 pts	Video Recorded Conversations (2 times)
15 pts	Written Assignments (2 times)
20 pts	Final Oral Exam
20 pts	Final Written Paper
<b>100 pts</b>	<b>TOTAL</b>

## Notes

### Classroom Professionalism Policy

The highest professional standards are expected of all members of the class. Faculty are expected to be professional and prepared to deliver value for each and every class session. Students are expected to be professional in all respects. Because we conduct sessions online, there are some ways that we can enhance the experience.

The classroom experience is enhanced when:

- **Students arrive on time.** On time arrival ensures that classes are able to start and finish at the scheduled time. On time arrival shows respect for both fellow students and faculty and it enhances learning by reducing avoidable distractions.
- **Students minimize unscheduled personal breaks.** The learning environment improves when disruptions are limited.
- **Students are fully prepared for each class.** Much of the learning takes place during online discussions. When students are not prepared they cannot contribute to the overall learning process. This affects not only the individual, but their peers who count on them, as well.
- **Students respect the views and opinions of their colleagues.** The expression and defense of opinions are encouraged and part of the academic environment. Intolerance for the views of others is unacceptable.
- **Laptops and wireless devices are only used for course activities.** In this class we use the Internet for the delivery of almost all of our course content. However, when students are surfing the web, responding to e-mails, instant messaging each other, etc. they are doing a disservice to their peers and potentially causing a distraction. Restrict use to items related to the course.

### Deadlines, Missed Work & Late Work

Social Distancing and remote learning present an unprecedented situation; thus, we will try our best to be flexible. However, you are still expected to follow class flow in order to ensure your learning. Activities will be due at the assigned time and date. If you have emergencies, please communicate. We understand tardiness might be the result of

external factors. Nonetheless, continued failure to submit work on time might affect your grade.

### **Students with Disabilities**

Upon request, the University of Texas at Austin provides appropriate academic accommodations for qualified students with disabilities. Services for Students with Disabilities (SSD) is housed in the Office of the Dean of Students, located on the fourth floor of the Student Services Building. Information on how to register, downloadable forms, including guidelines for documentation, accommodation request letters, and releases of information are available online at

<http://deanofstudents.utexas.edu/ssd/index.php>. Please do not hesitate to contact SSD at (512) 471-6259, VP: (512) 232-2937 or via e-mail if you have any questions.

### **Campus Carry**

For those students who are 21 years of age and who legally carry a licensed and concealed firearm, we remind you that your bags must be within arm's reach. We also remind you that if others see a gun, it is not legal (not concealed). FYI, Prof. Kelm's office has not been designated as a no-carry zone.

**Senate Bill 212 and Title IX Reporting Requirements.** Under Senate Bill 212 (SB 212), the professor and TAs for this course are required to report for further investigation any information concerning incidents of sexual harassment, sexual assault, dating violence, and stalking committed by or against a UT student or employee. Federal law and university policy also requires reporting incidents of sex- and gender-based discrimination and sexual misconduct (collectively known as Title IX incidents). This means we cannot keep confidential information about any such incidents that you share with us. If you need to talk with someone who can maintain confidentiality, please contact University Health Services ([512-471-4955](tel:5124714955) or [512-475-6877](tel:5124756877)) or the UT Counseling and Mental Health Center ([512-471-3515](tel:5124713515) or [512-471-2255](tel:5124712255)). We strongly urge you make use of these services for any needed support and that you report any Title IX incidents to the [Title IX Office](#).

### **Academic Honesty Policy - Texas**

Academic dishonesty damages the reputation of the school and demeans the honest efforts of the majority of students. The minimum penalty for an act of academic dishonesty will be a zero for that assignment or exam.

The responsibilities for both students and faculty with regard to the Honor System are described on <https://my.mcombs.utexas.edu/BBA/Code-of-Ethics>. If the application of the Honor System to this class and its assignments is unclear in any way, it is your responsibility to ask for clarification.

## **Academic Honesty Policy - Georgie**

### *A CULTURE OF HONESTY AT UGA: PROMOTING INTEGRITY IN THE CLASSROOM*

<https://honesty.uga.edu/Academic-Honesty-Policy/>

*UGA's Honor Code: "I will be academically honest in all of my academic work, and will not tolerate academic dishonesty of others."*

*All students are responsible for maintaining the highest standards of honesty and integrity in every phase of their academic careers. The penalties for academic dishonesty are severe and ignorance is not an acceptable defense. While the use of spell checkers in Portuguese is encouraged, the broad use of online translation tools, copying information from websites (without documentation), or relying on a Portuguese-speaking person to complete your assignments for you, is not permitted. All work that you submit must be your own.*

Updated May 6, 2020